



CHAPITRE 57

CHAPTER 57

Loi modifiant la charte de la cité de Joliette

An Act to amend the charter of the city of Joliette

[Sanctionnée le 22 mars 1948]

[Assented to, the 22nd of March, 1948]

Préambule.

ATTENDU que la cité de Joliette a, par sa pétition, représenté que sa charte, la loi 25-26 George V, chapitre 124, telle que modifiée par la loi 10 George VI, chapitre 63, a besoin d'être modifiée de nouveau et qu'il serait opportun de lui accorder de nouveaux pouvoirs pour la bonne administration des affaires de la cité;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 233,
s. 427,
am. pour
la cité.

1. L'article 427 de la Loi des cités et villes est modifié pour la cité

a. en remplaçant le paragraphe 3^oa, tel qu'édicte par 8 George VI, chapitre 39, article 4, par le suivant:

Examen
médical,
etc.

"3^oa Pour obliger toute personne employée dans un hôtel, restaurant, salon de barbier, salon de coiffure, salon de beauté, buanderie, taverne et toute personne employée dans un établissement manipulant des produits alimentaires, entre autres, les épicerie, boulangeries, boucheries, laiteries, embouteillage de liqueurs, à subir un examen médical annuel et à fournir aux fonctionnaires municipaux désignés à cette fin, un certificat médical attestant qu'elle n'est pas porteuse de germes susceptibles de transmettre une infection.

WHEREAS the city of Joliette has, by its petition, represented that it is necessary that its charter, the act 25-26 George V, chapter 124, as amended by the act 10 George VI, chapter 63, be again amended and that it would be expedient to grant it new powers for the proper administration of the affairs of the city;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 427 of the Cities and Towns Act is amended for the city

a. by replacing paragraph 3a, as enacted by 8 George VI, chapter 39, section 4, by the following:

"3a. To oblige every person employed in a hotel, restaurant, barber shop, hair-dressing establishment, beauty parlor, laundry or tavern, and every person employed in an establishment where food products are handled, amongst others, groceries, bakeries, butcher shops, dairies and places where liquors are bottled, to undergo an annual medical examination and to furnish the municipal officers appointed for such purposes with a medical certificate stating that such person is not a germ-carrier liable to spread infection.

Medical
examina-
tion, etc.

Certificat. Pour défendre à toute personne tenant ou exploitant un hôtel, restaurant, salon de barbier, salon de coiffure, salon de beauté, buanderie, taverne, ou établissement manipulant des produits alimentaires, entre autres les épiceries, boulangeries, boucheries, laiteries, embouteillage de liqueurs, de prendre ou garder à son emploi une personne qui n'est pas munie d'un certificat du fonctionnaire compétent attestant qu'elle a fourni le certificat médical susmentionné; pour fixer les catégories d'emplois auxquels le règlement est applicable;"

b. en ajoutant après le paragraphe 11° le paragraphe suivant:

Paiement. "11°a Pour décréter que la compensation pour le service d'enlèvement des vidanges devra, dans tous les cas, être payée par les propriétaires;"

S.R., c. 233, a. 428, am. pour la cité. **2.** Le paragraphe 6° de l'article 428 de la Loi des cités et villes, tel que remplacé pour la cité par le paragraphe *a* de l'article 42 de la loi 25-26 George V, chapitre 124, est de nouveau remplacé pour la cité par le suivant:

Placards, etc. "6° Pour permettre, moyennant le paiement d'une taxe de \$0.05 du pied carré, et réglementer l'affichage des placards et des panneaux-réclame; le conseil pourra prohiber l'érection et le maintien des placards et des panneaux-réclame sur les terrains publics et privés, partout dans la cité ou dans certaines parties seulement;"

S.R., c. 233, a. 429, am. pour la cité. **3.** Le paragraphe 20°a de l'article 429 de la Loi des cités et villes, tel qu'édicte pour la cité par le paragraphe *b* de l'article 43 de la loi 25-26 George V, chapitre 124, abrogé par l'article 13 de la loi 10 George VI, chapitre 63, est de nouveau édicte pour la cité comme suit:

Enlèvement de la neige, etc. "20°a Pour décréter que la cité se chargera de l'enlèvement de la neige et de la glace sur les trottoirs compris dans ses limites de la façon déterminée par elle, et en répartir le coût sur tous les propriétaires de la cité suivant le rôle d'évaluation en vigueur. Toutefois, dans le cas des immeubles non imposables, le coût de l'enlèvement de la neige continuera à être perçu au moyen d'une répartition basée sur la superficie du trottoir,

To forbid any keeper or operator of a hotel, restaurant, barber shop, hair-dressing establishment, beauty parlor, laundry, tavern or of an establishment where food products are handled, amongst others, groceries, bakeries, butcher shops, dairies and places where liquors are bottled, to take or keep in his employ any person not provided with a certificate from the proper official stating that such person has furnished the above-mentioned medical certificate; to determine the classes of employment to which the by-law shall apply;"

b. by adding after paragraph 11 the following paragraph:

"11a. To enact that the assessment for the service of garbage removal shall, in all cases, be paid by the proprietors;"

2. Paragraph 6 of section 428 of the Cities and Towns Act, as replaced for the city by paragraph *a* of section 42 of the act 25-26 George V, chapter 124, is again replaced for the city by the following:

"6. To license, for a tax of \$0.05 per square foot, and regulate the posting of placards and sign boards; the council may prohibit the erection and maintenance of placards and signboards on the private or public grounds, everywhere in the city or in certain parts only;"

3. Paragraph 20a of section 429 of the Cities and Towns Act, as enacted for the city by paragraph *b* of section 43 of the act 25-26 George V, chapter 124, repealed by section 13 of the act 10 George VI, chapter 63, is again enacted, for the city, as follows:

"20a. To enact that the city shall provide for the removal of snow and ice on the sidewalks comprised within its limits in the manner determined by it, and to apportion the cost thereof on all the proprietors of the city according to the valuation roll in force. In the case of the non-taxable immoveables, however, the cost of the removal of snow shall continue to be collected by means of an assessment based upon the area of the sidewalk, on

sur les propriétés riveraines ou des deux côtés de la rue."

the bordering properties or on both sides of the street."

S.R.,
c. 233,
a. 429,
am. pour
la cité.

4. Le paragraphe 27^a de l'article 429 de la Loi des cités et villes, tel qu'édicte pour la cité par le paragraphe e de l'article 14 de la loi 10 George VI, chapitre 63, est abrogé.

4. Paragraph 27^a of section 429 of the R.S., Cities and Towns Act, as enacted for the city by paragraph e of section 14 of the act 10 George VI, chapter 63, is repealed. c. 233, s. 429, am. for city.

Id.,
aa. 429b,
429c, aj.
pour la
cité.

5. La Loi des cités et villes est modifiée pour la cité en ajoutant après l'article 429^a, tel qu'édicte pour la cité par l'article 15 de la loi 10 George VI, chapitre 63, les articles suivants:

5. The Cities and Towns Act is Id., amended for the city by adding after section 429^a, as enacted for the city by section 15 of the act 10 George VI, chapter 63, the following sections: ss. 429b, 429c, added, for city.

Bicycles.

"429b. Pour les fins de l'article 429^a ci-dessus, un bicycle est considéré comme un véhicule et les dispositions dudit article 429^a s'appliquent à tout bicycle circulant dans les limites de la cité.

"429b. For the purposes of the above Bicycles. section 429^a, a bicycle shall be deemed a vehicle and the provisions of the said section 429^a shall apply to any bicycle ridden within the limits of the city.

Permis de
chauffeur
de taxi.

"429c. Nonobstant les dispositions de l'article 59 de la Loi des véhicules automobiles, 1941, la cité de Joliette peut par règlement, en sus de toute taxe imposable aux propriétaires des taxis eux-mêmes, exiger que les chauffeurs de taxis se munissent d'un permis de chauffeur pour lequel elle pourra exiger une considération ne devant pas excéder deux dollars par année.

"429c. Notwithstanding the provi- Taxi sions of section 59 of the Motor Vehicles drivers Act, 1941, the city of Joliette may by licences. by-law, in addition to any tax imposable upon the taxi owners themselves, require that taxi drivers provide themselves with a driver's license for which it may require a consideration not to exceed two dollars per year.

Par qui
émis.

Tel permis ne sera accordé que par le comité de police, sur recommandation du chef de police, et pourra être annulé de la même façon au cas de récidive pour infraction à la loi ou aux règlements municipaux relatifs à la circulation et à la sécurité publique."

Such license shall only be issued by the By whom police committee, upon recommendation issued. of the chief of police, and may be annulled in the same manner in case of a subsequent offence against the law or municipal by-laws respecting traffic or public safety."

S.R.,
c. 233,
a. 469,
am. pour
la cité.

6. Le paragraphe 22^c de l'article 469 de la Loi des cités et villes, tel qu'édicte pour la cité par l'article 18 de la loi 10 George VI, chapitre 63, est abrogé.

6. Paragraph 22^c of section 469 of the R.S., Cities and Towns Act, as enacted for the city by section 18 of the act 10 George VI, chapter 63, is repealed. c. 233, s. 469, am. for city.

Id.,
a. 526b, aj.
pour la
cité.

7. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité, en ajoutant après l'article 526^a, tel qu'édicte pour la cité par l'article 73 de la loi 25-26 George V, chapitre 124, le suivant:

7. The Cities and Towns Act is amend- Id., ed for the city, by adding after section 526^a, as enacted for the city by section 73 of the act 25-26 George V, chapter 124, the following: s. 526b added, for city.

Taxe sur
cinémas.

"526b. Le conseil peut, en sus des taxes prévues aux articles ci-dessus, imposer une taxe spéciale n'excédant pas cinquante cents par chaque siège capable de contenir une personne, sur tout proprié-

"526b. In addition to the taxes pro- Taxes on vided for in the above sections, the council cinemas. may impose a special tax not exceeding fifty cents for each seat for one person, on any proprietor, occupant or tenant of a

re, occupant ou locataire de salle ou l'on donne des exhibitions de vues animées." hall where moving pictures exhibitions are given."

S.R.,
c. 233,
a. 528b, aj.
pour la
citée.

8. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité, en ajoutant après l'article 528a, tel qu'édicte pour la cité par l'article 25 de la loi 10 George VI, chapitre 63, le suivant:

Taxes sur
autobus.

"528b. La cité de Joliette aura le droit d'imposer et prélever une taxe n'excédant pas deux cents dollars par autobus de toute personne, société, corporation ou syndicat exploitant et maintenant dans ses chemins et rues un service local de transport en commun par autobus entre divers points de la cité."

S.R.,
c. 233,
a. 529b, aj.
pour la
citée.

9. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité, en ajoutant après l'article 529a, tel qu'édicte pour la cité par l'article 26 de la loi 10 George VI, chapitre 63, le suivant:

Maisons à
apparte-
ments.

"529b. Le conseil peut imposer, par règlement, pour les maisons à appartements, la taxe de locataire, d'eau, d'enlèvement des vidanges et de la neige, aux propriétaires de ces maisons et rendre ces propriétaires personnellement responsables de ces taxes.

Subroga-
tion.

Dans ce cas lesdits propriétaires sont, pour les baux alors en vigueur lors de l'adoption d'un règlement et pour les baux à venir, subrogés aux droits de la cité et peuvent recouvrer de leurs locataires le montant des taxes payées par eux à la cité.

Défini-
tion.

Une maison à appartement est tout immeuble ou partie d'immeuble à entrée principale unique, comprenant plusieurs unités de logement à entrée privée respective à l'intérieur et qui ne sont pas pourvues de conduites de distribution séparées pour l'eau."

Vente ra-
tifiée.

10. Nonobstant les termes de l'acte de vente et de cession passé le 9 décembre 1912 devant Me C.-G.-H. Beaudoin, notaire, entre F.-O. Dugas et Dame A.-S. Choinière-Vessot et la cité de Joliette, et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Joliette, sous le numéro 38125, est ratifiée et confirmée à toutes fins que

8. The Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after section 528a, as enacted for the city by section 25 of the act 10 George VI, chapter 63, the following:

"528b. The city of Joliette shall have the right to impose and levy a tax not exceeding two hundred dollars per autobus from any person, society, corporation or syndicate operating and maintaining in its roads and streets, a local transportation system used for the conveyance of the public between different points of the city."

9. The Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after section 529a, as enacted for the city by section 26 of the act 10 George VI, chapter 63, the following:

"529b. The council may impose, by by-law, for apartment-houses, the tax on tenants, water-rates, the tax on garbage and snow removal, on the proprietors of these houses and make these proprietors personally responsible for these taxes.

In this case the said proprietors shall, for the leases then in force at the time of the adoption of a by-law and for the leases to come, be subrogated to the rights of the city and may recover from their tenants the amount of the taxes paid by them to the city.

An apartment-house is any immovable or part of any immovable with a single main entrance, comprising several dwelling units with a respective private entrance inside and which are not provided with separate water distribution pipes."

10. Notwithstanding the terms of the deed of sale and transfer passed on the 9th of December, 1912, before C. G. H. Beaudoin, notary, between F. O. Dugas and Dame A. S. Choinière-Vessot and the city of Joliette, and registered in the registry office of the county of Joliette, under No. 38125, is ratified and confirmed

de droit la vente faite par la cité de Joliette à Imperial Tobacco Company of Canada, Limited, des lots connus et désignés aux plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la cité de Joliette sous les numéros 540-B et 541-A et étant une partie des lots vendus et cédés, tel que ci-dessus mentionné, à ladite cité par lesdits F.-O. Dugas et Dame A.-S. Choinière-Vessot à la charge pour la cité d'ouvrir certaines rues et ruelles, et d'aménager un parc, lesdits lots susmentionnés 540-B et 541-A ayant été vendus libres, clairs et nets de toute charge de quelque nature que ce soit à ladite Imperial Tobacco Company of Canada, Limited, par ladite cité de Joliette par acte reçu le 5 juillet 1946 devant Me Armand Lavallée, notaire, et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Joliette sous le numéro 78938 et il est expressément décrété par la présente loi que ladite Imperial Tobacco Company of Canada, Limited, est devenue à cette date du 5 juillet 1946 propriétaire absolue des lots numéros 540-B et 541-A, par titre valide, libre, clair et net de toutes les charges ou servitudes qui auraient pu être créées sur lesdits lots par suite de l'acte de vente et de cession ci-dessus mentionné entre F.-O. Dugas et Dame A.-S. Choinière-Vessot et la cité de Joliette, ainsi que par suite du dépôt de tout plan de subdivision.

for all legal purposes the sale made by the city of Joliette to Imperial Tobacco Company of Canada, Limited, of the lots known and designated on the official plan and book of reference of the cadastre for the city of Joliette under Nos. 540-B and 541-A and being part of the lots sold and transferred, as above mentioned, to the said city by the said F. O. Dugas and Dame A. S. Choinière-Vessot, on condition that the city open certain streets and lanes and establish a park, the said above mentioned lots 540-B and 541-A having been sold free, clear and unencumbered from any charge of any kind whatever to the said Imperial Tobacco Company of Canada, Limited, by the said city of Joliette by deed received on the 5th of July, 1946, before Armand Lavallée, notary, and registered in the registry office of the county of Joliette under No. 78938 and it is expressly enacted by this act that the said Imperial Tobacco Company of Canada, Limited, became on the date of the 5th of July, 1946, absolute proprietor of lots Nos. 540-B and 541-A, by title valid, free, clear and unencumbered from all charges or servitudes which might have been created on the said lots pursuant to the deed of sale and transfer above mentioned between F. O. Dugas and Dame A. S. Choinière-Vessot and the city of Joliette and to the deposit of any subdivision plan.

Entrée en
vigueur.

11. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

11. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.